

FFPB

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

# PILOTA

N° 220 - JANVIER 2021

MAGAZINE DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

Elections

**FFPB**

Lilou  
Echeverria

**3<sup>me</sup>**  
**Mandat**





**PARTENAIRE LONG-COURRIER  
DES GRANDS DONNEURS  
D'ORDRES AÉRONAUTIQUES**



**SIÈGE SOCIAL**

2245 route Minhotz  
64240 HASPARREN - France  
Tél : +33 (0)5 59 70 20 00  
contact@groupe-lauak.com

**WWW.GROUPE-LAUAK.COM**



# ALTELA

filets  
de sport

**Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche**

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque



**tél (33) 05 62 33 90 84**

ZI Lasgarrènes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - contact@altela.com - www.altela.com



## LILOU ECHEVERRIA

L'année 2020 a été particulière et difficile pour tout le monde car personne ne pouvait prévoir ce qui allait arriver et qui malheureusement va continuer durant les premiers mois de l'année 2021.

Je pense que nous avons fait le maximum pour que nos athlètes reprennent les compétitions. Nous avons pu organiser, depuis le 12 août 2020 jusqu'au début du mois d'octobre, pas moins d'une cinquantaine de finales avec le rattrapage des compétitions d'hiver et celles d'été. Tout cela en respectant les règles sanitaires dictées par le gouvernement et que nous appliquons d'ores et déjà pour les compétitions professionnelles en 2021.

Cette année 2020 a été marquée aussi par les élections. Elles ont eu lieu les 11 et 12 décembre 2020 et ont confirmé notre liste pour gérer notre fédération. C'est pour nous, élus, un socle de confiance et de légitimité, et plus encore de responsabilité.

Je tenais avant toute chose à remercier l'ensemble des clubs, des comités et des ligues qui ont voté massivement, avec un taux de participation de 97.20%, démontrant ainsi leur intérêt pour notre pelote basque et faisant ainsi vivre la démocratie.

Je souhaite également remercier l'ensemble de mon équipe, colistiers et suppléants, qui me témoignent toute leur confiance en me confiant pour la 3ème fois consécutive la présidence de la Fédération Française de Pelote Basque.

Je mesure à la fois l'honneur qui m'est fait, mais également son importance et la responsabilité qui m'incombe pour l'avenir de notre pelote, par ce nouveau mandat.

Je profite de ces quelques lignes pour effectuer une mise au point concernant le mode électoral et donc la légitimité de notre équipe, ayant été interrogé à ce sujet suite à certaines annonces.

Comme vous avez pu le constater lors du dépouillement du vote électronique du 12 décembre, nous avons obtenu 840 voix, l'équipe «pelote avenir» 359 voix et 24 blancs. Le pourcentage des voix exprimées est donc réellement de :

- Liste Lilou Echeverria 70.06%
- Liste Jean-François Duprat 29.94%

Les votes blancs sont neutralisés pour la répartition des postes du comité directeur

Si nous transformions ces pourcentages en une partie en 40 points, ils correspondraient à un 40 à 17 en notre faveur. Il s'agit d'une brillante élection.

Je tiens à préciser que le mode électoral de la FFPB est parfaitement démocratique car le :

- Pourcentage des clubs est de 50%
- Pourcentage des comités : 35%
- Pourcentage des ligues : 15%.

Notre mode d'élection correspond exactement à ce qui a été préconisé dans le rapport d'une commission du sénat « mode élections fédérations sportives » datant du 08 septembre 2020 dans lequel il propose :

- Prévoir dans les critères d'agrément des modalités d'élection conférant au moins la moitié du poids électoral aux clubs sportifs
- Définir une proportion minimale de membres de chaque sexe au sein des instances territoriales des fédérations sportives en cohérence avec la proportion de chaque genre parmi les licenciés

Ce mode électoral est tout à fait représentatif, démocratique et je tiens à remercier toutes les personnes, membres des clubs, présidents de comités et de ligues, élus de la FFPB qui ont participé à la mise en place de ce système électoral suite à la loi NOTRE ainsi qu'à toutes les secrétaires et au comité électoral pour leur investissement dans ce nouveau mode de scrutin électronique.

Cela n'interdit pas que chacun d'entre nous conserve sa liberté d'opinion et d'expression mais avec respect.

Nous répondrons au quotidien, aux attentes des licenciés et mettrons notre énergie et toute notre détermination pour mener à bien tous nos projets suivant notre unique objectif « l'intérêt général ».

A l'image de mes précédents mandats, vous pouvez compter sur mon entier engagement, et faire confiance à toute mon équipe, pour porter notre pelote le plus haut possible.

Je vous souhaite une année 2021 pleine d'espérance avec la réalisation de vos vœux.

Bonne année et bonne santé à vous et à vos proches

## SOMMAIRE

P 4

### ÉLECTIONS FFPB

Assemblée Générale Elective  
Comité Directeur Fédération Française de Pelote Basque

P 5/6

### ACTUALITÉS

Fronton Hôpital Saint Blaise  
La Pelote au Togo  
Le fronton municipal de Bayonne  
La Pelote en Guinée  
Centre de formation à Hasparren

P 7/10

### ART ET PELOTE

La pelote basque et les peintres

P 12/20

### COMPETITIONS

Frontenis Hommes et Dames  
Frontball Hommes et Dames  
Para Pelote (Handi Tour)  
Vétérans  
Pasaka  
Jeunes

P 22/23

### DTN

Renforcement musculaire des Epaules

P 24/25

### ZOOM

Noizbait Hasparren

P 26

### OFFICIEL

Modifications des Statuts et Règlements

P 26

### HOMMAGES

#### PARTENAIRES OFFICIELS



#### PARTENAIRES PRINCIPAUX



#### FOURNISSEURS OFFICIELS



**FFPB**

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

#### PARTENAIRES INSTITUTIONNELS :



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE : 60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34

Internet : www.ffpb.net - email : ffpb@orange.fr - DIRECTEUR de la PUBLICATION : Jean Superville - SECRÉTAIRE de RÉDACTION : Marie-Jo Narbais - PUBLICITÉ : FFPB  
Communication CRÉATION RÉALISATION : Flashcompo Bayonne 05 59 25 58 63

Couverture : Lilou Echeverria Président FFPB, photo ©Mc. Delbos - Toute reproduction même partielle est interdite. Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle. Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.

TOUTES LES ACTUALITÉS,  
PHOTOS, RÉSULTATS  
DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE  
DE PELOTE BASQUE  
EN SCANNANT CE CODE AVEC  
VOTRE SMARTPHONE !



# Élections FFPB

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ÉLECTIVE

L'Assemblée Générale Elective de la Fédération Française de Pelote Basque (FFPB) programmée le 12 Décembre 2020 n'a pu se tenir en présence des votants en raison des contraintes sanitaires en vigueur.

Afin de pallier à ces difficultés et permettre à l'élection de se dérouler dans des conditions régulières et sécurisées d'une part et d'être organisée à l'échéance prévue d'autre part, la FFPB a eu recours à un vote électronique entre le vendredi 11 Décembre 11H et le samedi 12 Décembre 11H.

Ce vote ne concernait que l'élection des membres du Comité Directeur. L'assemblée électorale n'étant pas amenée à se prononcer, dans un second vote, sur la candidature proposée par le Comité Directeur puisque une assemblée générale extraordinaire en date du 4 Décembre 2020 avait adopté une modification statutaire concernant l'élection du Président.

En effet, dès l'élection du Comité Directeur, le candidat figurant en tête de la liste ayant recueilli la majorité des suffrages a été de ce fait élu président de la FFPB.

**Pierre (Lilou) Echeverria** ayant recueilli 68.68 % des voix est donc le nouveau président.

A noter une très forte participation à ce scrutin 97.20 %

### La plate - forme de vote

Afin de respecter les recommandations des autorités compétentes, la FFPB avait décidé d'organiser le scrutin avec le concours d'un prestataire extérieur référencé, la société LEGAVOTE. Le vote de cette assemblée générale électorale s'est déroulé exclusivement de manière électronique.

Afin de participer au scrutin, chaque représentant identifié avait reçu de la société Legavote son identifiant et son mot de passe de connexion. Ces derniers permettaient d'accéder à la plate-forme et de voter dans l'espace - temps cité ci-dessus.

Le logiciel était paramétré de manière à ce que chaque votant puisse déposer le nombre exact de voix qu'il portait (pouvoir et procuration compris). Il était précisé que le choix pouvait se porter soit en totalité soit partiellement sur chacune des listes en présence.

Une fois validé le vote ne pouvait plus être accessible ni être modifié. Le bulletin de vote devenait anonyme et était enregistré dans une urne numérique avec un système de mélange automatique.

Un récépissé électronique était alors remis au votant attestant de sa participation et de son inscription sur la liste d'émargement

### Les résultats

Liste Echeverria Pierre ( Lilou)..... 68.68% soit 840 voix.  
Liste Duprat Jean François ..... 29.35% soit 359 voix.  
Votes blancs ..... 1.96% soit 24 voix.

Pilota



photo Mc. Delbos

McDelbos.fr

# FFPB



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

## COMITÉ DIRECTEUR FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

<b>EACHEVERRIA Pierre ( Lilou )</b>	<b>Président</b>
<b>DAGUERRE Pierre</b>	Vice - Président Finances
<b>GARAIKOCHEA Pierre</b>	Vice- Président Administratif
<b>CASTERES Thierry</b>	Trésorier Général
<b>POTEL Corinne</b>	Responsable Commission Finances
<b>ROLLET Alain</b>	Secrétaire Général
<b>BARBE Pierre</b>	Responsable Commission Administrative
<b>LASSUS Ghislaine</b>	Responsable Plan Sportif Fédéral
<b>MELLIER Danielle</b>	Responsable Commission Féminines
<b>SAINT LAURENT Stéphane</b>	Responsable Commission Sportive Générale
<b>HEGUY Christophe</b>	Responsable Commission Main Nue
<b>BEHASTEGUY Peyo</b>	Commission Main Nue
<b>ESCUTARY Jean Edouard</b>	Commission Main Nue
<b>LAGOURGUE Christian</b>	Responsable Commission Juges Arbitres
<b>BERCETCHE Jean Louis</b>	Responsable Commission Internationale
<b>CAZENAVE Bernard</b>	Responsable Commission Technique Pédagogique
<b>LOM Pablo</b>	Médecin
<b>LASSARTESSA Jeanne</b>	Commission Patrimoine
<b>POUZET Florence</b>	Commission Féminines
<b>LAFARGUE Maïder</b>	Commission Féminines
<b>ESCUDERO Loréa</b>	Commission Féminines
<b>ESCUDERO Murielle</b>	Commission Féminines
<b>GRACIET Séverine</b>	Commission Féminines
<b>COSQUERIC Laetitia</b>	Commission Féminines
<b>ROSSI Gérard</b>	Commission Technique Pédagogique
<b>DESTAILLAC Jacques</b>	Responsable Commission Traditionnelle
<b>PEYRAUBE Joel</b>	Responsable Frontenis Gomme Creuse
<b>LATAILLADE Patrice</b>	Responsable Gomme Pleine
<b>SALLETTE Gilles</b>	Responsable Gomme Creuse
<b>MICHELENA Jean-Pierre</b>	Responsable Commission Pala Paleta
<b>HARDOY René</b>	Secrétaire Général A Joint
<b>JELEZNOFF Christophe</b>	Responsable Commission Evènementielle
<b>MONCADA Sébastien</b>	Responsable Commission Xare
<b>TURON LABORDE Jacques</b>	Responsable Commission Vétérans
<b>DUPRAT Jean-François</b>	
<b>BERGEROT Amand</b>	
<b>MIRANDA Nathalie</b>	
<b>BENESSE Jean-Philippe</b>	
<b>LAUILHE Béatrice</b>	
<b>MIGUELTORENA Eric</b>	

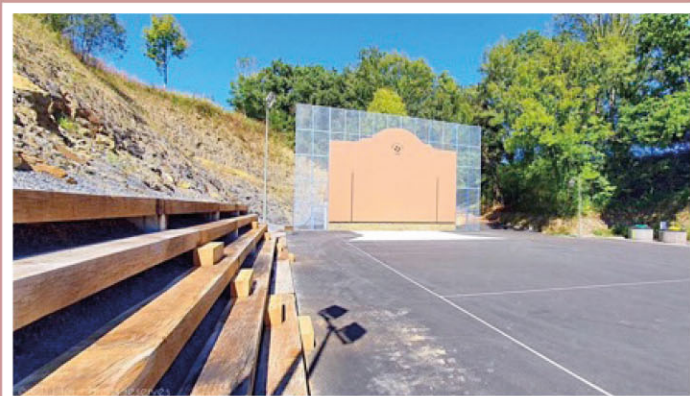
# HOPITAL SAINT BLAISE — UN DEUXIÈME BIJOU.

L'Hôpital Saint Blaise est une petite commune de moins de 100 habitants du canton de Mauléon dans le Pays de Soule, à la limite du Pays Basque et du Béarn, à une vingtaine de kilomètres d'Oloron Sainte Marie.

Très connue pour son église du XII<sup>e</sup> siècle, classée monument historique depuis 1888 et, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1998 au titre des Chemins de Saint Jacques de Compostelle.

Sur la volonté du conseil municipal et du Maire, Monsieur Dominique Uthurralt, un magnifique petit fronton a été construit dans un écriin de verdure existant, constituant ainsi un remarquable bijou...dédié cette fois à la Pelote Basque. Ses dimensions, légèrement réduites, en font une aire de jeu parfaitement adaptée à la main nue, où les petites catégories peuvent s'exprimer pleinement.

*Roland Dufourg*



## LE FRONTON MUNICIPAL DE BAYONNE

Vue d'ensemble du nouveau stade Jean Dauger de Bayonne et ses frontons. La tribune a disparu et sera remplacée par trois rangées de gradins.



## NOUS Y SOMMES ARRIVÉS !

Le fronton est enfin opérationnel pour accueillir les premières séances d'EPS au collège de Kipé à Conakry en Guinée

Les peintures arriveront dans un second temps, le principal étant que les jeunes puissent faire du sport et pratiquer la pelote. L'équipe des trois Etché, autour de Bernard Cazenave, est heureuse d'avoir mené ce projet à son terme.

Pour le second ouvrage, le pôle de santé, nous avons besoin d'un petit coup de main. Si vous souhaitez nous aider financièrement, voici le lien pour une donation : [http://aajg.fr/nous\\_aider.php](http://aajg.fr/nous_aider.php)



## LA PELOTE AU TOGO

L'association Togo 19, basée à Brive, et avec les conseils de Dominique Boutineau, a terminé le 11 Août la construction d'un fronton mur à gauche à Wonougba Seva au Togo et cela, sans aide financière nationale ou internationale.

Depuis plus de 10 ans cette association a développé la pratique de la pelote basque par le biais des écoles.

Que les responsables de Togo 19 soient félicités et remerciés pour l'immense tâche accomplie durant cette décennie.

# LE TRINQUET BERRIA (HASPARREN) CENTRE DE FORMATION POUR LA FUTURE ÉLITE

## HISTORIQUE



Jean-Marc Charrifon

La structure mise en place est le résultat d'un projet élaboré entre Lauak Sport de Jean Marc Charrifon et la FFPB par l'intermédiaire de son président Lilou Echeverria.

La relation entre les deux hommes a permis de faire avancer cette idée d'un centre de performance pour les joueurs de main nue dans un trinquet rénové avec des installations adaptées au haut niveau.

Lauak Sport met à disposition le trinquet et la salle de musculation tandis que la FFPB assure la partie administrative et financière.

L'ouverture de ce centre prévue en mars 2020 a été retardée par la crise sanitaire et n'est effective que depuis le 4 septembre 2020.



Lilou Echeverria

## LA PREMIÈRE PROMOTION

Vingt jeunes de 20 à 22 ans, choisis par leurs clubs et le comité de pilotage du centre (Lauak Sport, la Fédération Française de pelote basque, le comité territorial du Pays Basque, l'association Esku Pilota et la Direction Technique Nationale) constituent le premier cru.

Enaut Etcheverria (Airetik), Malik Niang (Goizeko Izarra) Jon Saint Paul (Lau Herri), Alexis Heguy (Garazi), Iban Jauregui (Airetik), Peio Etcheverria Sempere (Urrugne), Bixente Lafitte (BAC), Unai Iribarren (Sare), Betti Gurruchaga (Airetik), Bastien Iribarren (Airetik), Arnaud Haroçarene (Sare), Adrien Dufau (Lau Herri), Antton Luro (Goizeko Izarra), Iban Mugica (Airetik), Andoni Larre (Baigorri), Ellande Orhategaray (Baigorri), Jon Biscouby (Sare), Aritz Lecuona (Sare), David Barreneche (Baigorri), Andoni Iphar (Goizeko Izarra)

## ORGANISATION

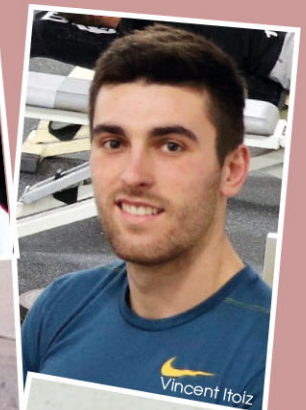
Manu Martiaréna est le directeur de ce centre, Vincent Itoiz est chargé de la préparation physique, Alain Heguibeheere s'occupe de la partie technique dans le trinquet et Antton Amulet par son expertise anime la partie jeu.

Les jeunes se réunissent 3 fois par semaine (Lundi Mardi Mercredi) sous la direction des membres du staff et adhèrent parfaitement aux ateliers proposés par les encadrants. Ils sont ravis du fait de pouvoir pratiquer leur sport favori en cette période difficile.

Un tournoi interne est prévu avec 2 poules de 5 équipes suscitant un vif intérêt parmi les stagiaires. L'émulation sera certainement au rendez-vous.



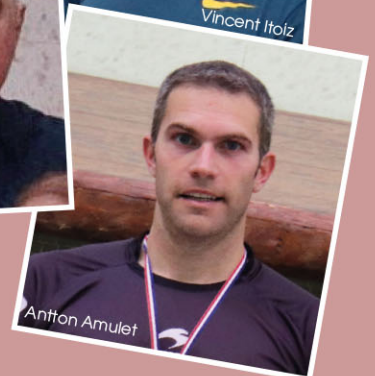
Alain Heguibeheere



Vincent Itoiz



Manu Martiarena



Antton Amulet

## OBJECTIFS

Pour Manu Martiarena, l'important est d'apprendre à ces jeunes comment s'entraîner, comment se préparer, comment récupérer, leur montrer l'importance d'une bonne hygiène de vie, mais aussi l'exigence du haut niveau.

C'est aussi l'occasion de progresser techniquement sous la férule des experts de l'encadrement.

Tout cela venant en complément de ce qu'ils trouvent dans leur club.

La prochaine promotion sera moins dense (12 stagiaires) et intéressera des jeunes de 14 à 20 ans avec scolarisation, hébergement et restauration sur place. L'encadrement sera complété par un diététicien et un préparateur mental.

Le partenariat entre Lauak Sport et la FFPB permettra aux jeunes joueurs de main nue de trouver les meilleures conditions pour accéder à leur rêve : jouer en « pro ».

Jean Superville



# La pelote basque & les peintres

par Robert Poulou

Mieux connaître la pelote basque par la peinture...et inversement !

Après avoir fait amplement connaissance au fil des mois, voire des années, avec les anciens (Goya, Colin, Tobeen, Floutier, Helene Dufau, Ramiro Arrué, Tillac, Guiraud-Rivière...) ou avec les contemporains (tels Partriarieu, Hizelaya, Larcebal, Claerbout...) voici en guise d'au-revoir une dernière liste de peintres qui se sont vivement inspirés de notre sport ! Elle n'a nullement la prétention de l'exhaustivité bien sûr... notamment pour ce qui concerne les peintres contemporains.

Merci en tout cas de m'avoir prêté votre attention au fil de la parution des PILOTA dont, personnellement, je regrette la disparition de l'édition papier ! (Robert Poulou)

## Des anciens...

### GEORGES MASSON

Georges MASSON (1875- 1949) - Né à Etretat, mais d'une famille aux racines bayonnaises, il découvre le Pays Basque lors de ses vacances à Guéthary où il revient tous les ans. Son père était professeur de chant au Conservatoire de Paris. Blessé à la jambe durant la guerre, démobilisé, il s'établit en 1918 au 53, quai Maurice Ravel, participant à toutes les expositions du Groupe des Neuf, notamment celle du Carlton à Biarritz, en 1940, ainsi qu'à des expositions à Bordeaux, Toulouse Paris, New York. Il passera la dernière année de sa vie dans la maison natale du célèbre musicien. S'il est essentiellement un peintre paysagiste, avec une prédilection pour Ciboure, Sare et Pasajés, où il installe son chevalet souvent en compagnie de Pierre Labrouche, ses tableaux représentant des pelotaris sont particulièrement recherchés. Une rue porte son nom à Ciboure.



### FRANÇOIS BIBAL

François BIBAL (1878 - 1944), né à Saint-Jean-de-Luz, il est le fils de Pascal, peintre décorateur à qui l'on doit la restauration de la voûte de l'église Saint Jean Baptiste. Il fut l'élève de Gustave Colin, le peintre d'Arras installé à Ciboure, après avoir épousé une Cibourienne. En 1897 à Bilbao, il fut le plus jeune fondateur d'un groupe artistique qui comprenait notamment les maîtres Regoyos, Losada, Zuloaga et Alberto Arrué. Peintre de paysages et de scènes de la vie quotidienne, Bibal a exposé dans plusieurs salons parisiens dans les années 20 et 30, ainsi qu'à Bordeaux, Pau et Bayonne, avec Ramiro Arrué. En 1937, il obtient une médaille d'or à l'Exposition internationale de Paris. Le Musée Basque de Bayonne possède plusieurs de ses œuvres, notamment Danseurs Basques des Arceaux devant l'église de Ciboure.

François Bibal est décédé à Ainhoa. Un restaurant réputé du village présente deux de ses œuvres en lien avec notre sport favori.



## ROGER BERNÉ

Roger BERNÉ (1933 - 2002) - Né à Ciboure, il suit les cours de Louis-Frédéric Dupuis à l'école des Beaux-Arts de Bayonne, avant de rejoindre la poterie de Ciboure où il exerce ses talents de décorateur. Peintre régionaliste, ses tableaux reprennent les thèmes traditionnels du Pays Basque, souvent dans le goût de Ramiro Arrué. Décédé en 2002, son souvenir est encore vivant dans le cœur des nombreux Cibouriens auxquels il dispensa des cours de dessin dans le cadre associatif.

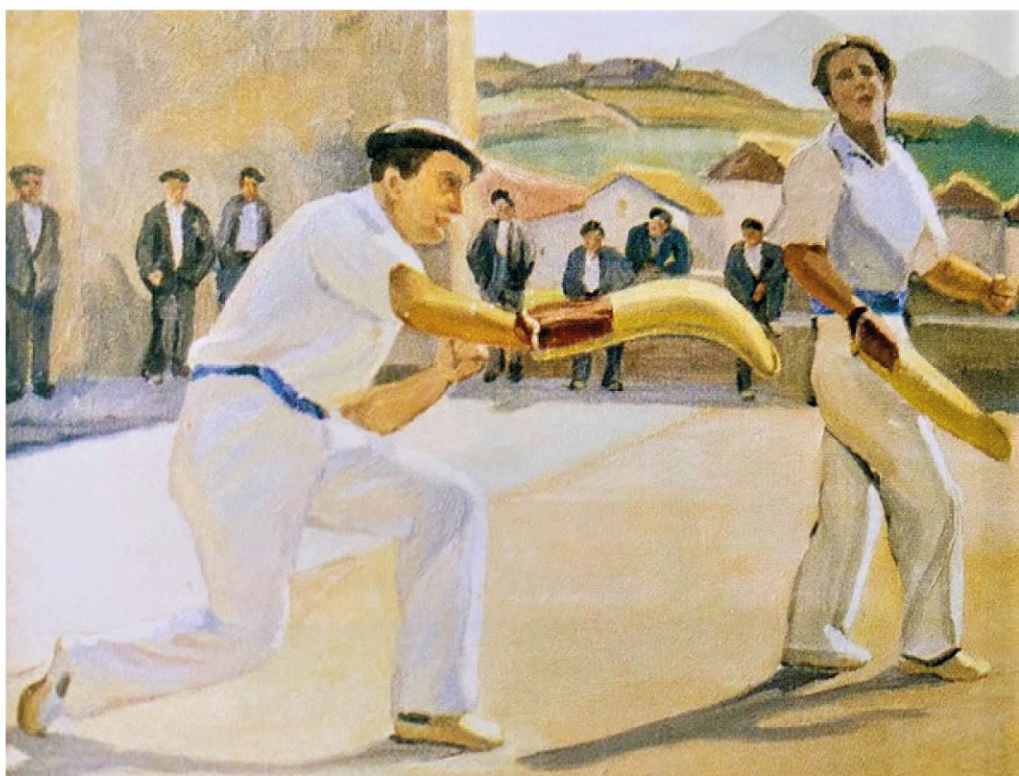
## MAGGIE SALCEDO

Maggie SALCEDO (1890-1959) C'est le nom d'artiste de Marguerite Seligmann-Lui. Née à Paris, elle étudie les arts graphiques à l'académie de dessin La Grande Chaumière à Montparnasse. Illustratrice réputée des années 20, signant simplement « Maggie », c'est après son mariage avec l'artiste-céramiste bayonnais André Salcedo qu'elle publie ses illustrations sous le nom de « Maggie Salcedo », nom à l'orthographe volontairement modifié. Elle collabore à la Gazette du Bon Ton, à l'Illustration des Modes, au Jardin des Modes Nouvelles. Elle travaille pour la publicité, peint des affiches pour la Croix-Rouge et dessine des catalogues pour les Grands Magasins. Auteur de textes pour enfants, elle ouvre à Paris une école de dessin au début des années 30. Elle expose au Salon des Humoristes. À l'armistice, elle rejoint Bayonne et s'installe dans la maison de son mari, pensant y exercer plus facilement son art que dans le Paris occupé. Elle regagnera la capitale à la fin du conflit. Son œuvre de peintre, moins connue et moins prolifique, mais tout aussi originale et novatrice que ses illustrations, est liée pour l'essentiel à sa collaboration avec les architectes Louis et Benjamin Gomez qui lui confiaient la décoration de belles demeures.



## ELIZAGA

ELIZAGA (1896-1981) Hélène Elissague, née à Bagnères-de-Bigorre, élève de Charles Colin, entre à l'Académie Julian en 1917, puis à la Grande Chaumière à Montparnasse. Elle épouse son professeur, Henry du Sorbiers de La Tourasse, lui-même artiste-peintre. Sans négliger leur activité de création, ils se consacrent ensemble à la restauration de tableaux. Dans les années 30, elle participe à des expositions au Musée Basque et à Pau avec son mari, Arrué, Colin, Labrousche, Masson, Ribera, Veyrin, Swiecenski. Outre des portraits de personnalités locales, ses tableaux reprennent les grands thèmes de la peinture basque : paysages lumineux, pelotaris, ports de pêcheurs, vues de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure. Elle est l'auteur de la fresque de la chapelle Notre-Dame-de-l'Aubépine à Ainhoa. Plusieurs de ses tableaux sont visibles au Musée Basque, notamment Les frères Arrayet, champions de pelote basque (103 x 109 cm) ; Joueurs de chistéra (107 x 205 cm) ; Portrait de Jean Urruty.





## SAINT-GERMIER

SAINT-GERMIER (1860 - 1925) - Né à Toulouse et décédé à Bayonne, il fit une carrière d'architecte à Saint-Jean-de-Luz. Elève de Cabanel, secrétaire des Artistes Français depuis 1888, il exposa à plusieurs reprises à Bayonne. Le Musée basque possède de plus plusieurs tableaux dont celui du Pasaka au vieux Trinquet de St-Jean-de-Luz. Ami de plusieurs peintres de l'Ecole de Ciboure, il n'eut de cesse de s'intéresser au patrimoine local. A partir de 1912 il releva les ruines de la Tour de Bordagain à Ciboure en s'inspirant de l'architecture du XII<sup>ème</sup> siècle. Il restaura très habilement la chapelle attenante.



## PERICO RIBERA

Perico RIBERA (1867-1949) Né à Lisbonne, fils d'un ingénieur des chemins de fer espagnols familial de Ciboure, il suit les cours de l'Ecole des Beaux-Arts à Paris et fut l'élève de Léon Bonnat. Grand voyageur, il a rapidement une carrière internationale, peignant le plafond du Jokey Club à Buenos Aires, la salle à manger du Grand Hôtel de Pékin, le casino de Monte Carlo et des paysages d'Extrême-Orient. Portraitiste en vogue, artiste mondain, il est un des assidus aux soirées de « La Réserve » de Ciboure que fréquente la belle société de l'époque. Il parcourt le Pays Basque, en nous laissant de nombreux tableaux de la vallée de la Nivelle, notamment des paysages et des parties de pelote à Sare et Ainhoa. Il participe à plusieurs expositions, notamment en 1925 à Saint-Jean-de-Luz avec le Groupe des Neuf. Son « Fandango » lui vaut une mention honorable au Salon des artistes français de 1900. En fait, plusieurs versions de ce tableau sont connues, avec quelques légères modifications au fil des années. Une des pièces maîtresses du Musée Basque, le Musée d'Angers possédant aussi son tableau !



## Des contemporains...

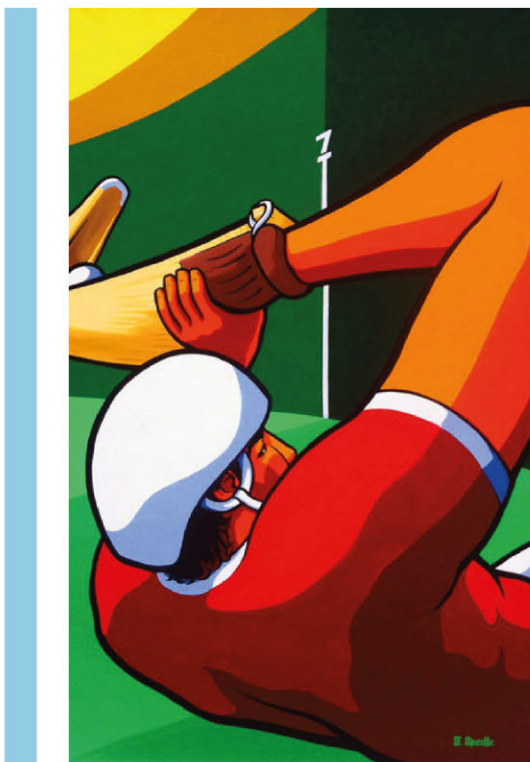
### ALBERT PROUX

Albert PROUX (1943) - Artiste autodidacte au talent reconnu, de facture classique, impressionniste et post-impressionniste, il pratique son art en toute discrétion dans son atelier de Socoa. Originaire de Bidarray, peintre des paysages locaux, ses tableaux de tauromachie et des fêtes basques ont conquis de nombreux collectionneurs par son style à la fois rigoureux et vigoureux. Il réalise actuellement une immense fresque murale au trinquet d'Ascain.

A voir : son tableau Panoramique de Bayonne à la Poste centrale. Atelier : 22 rue Catherine Aguirre Ciboure

## ERWIN DAZELLE

Erwin DAZELLE (1974) - Né à Pau, fils et petit-fils de maîtres-verriers, il a installé son atelier-galerie à Bayonne. S'il pratique encore l'art du vitrail, il se consacre surtout à la peinture. De touche moderne, dynamique et colorée, sa grande maîtrise de la technique de l'acrylique et de l'huile lui permet de mettre en valeur rugbymen, pelotaris, danseurs, toros et toréadors. Il est déjà reconnu aux Etats-Unis, menant à bien plusieurs projets picturaux dans le domaine du sport automobile et des milieux du vin. Artiste officiel de la course de Daytona puis d'Indianapolis, le tout nouveau Musée de l'Encierro de Pampelune vient de lui confier la confection de tout son visuel, affiche et programmes. Galerie DAZELLE, 22 rue Poissonnerie Bayonne



## ASKI

ASKI (1952) - Originaire de Nîmes, installé à Biarritz depuis deux décennies, Patrick Cossu, dit Aski, a commencé sa carrière par des tableaux de taumachie dont certains paraissent descendre en ligne directe du célèbre Botero. Décorateur de nombreux bars

et restaurants de la Côte basque, sa peinture, souvent humoristique, aborde tous les thèmes traditionnels selon une vision moderne et toujours originale, non dénuée de clins d'oeil : pelote basque, golf, taumachie et encierro, surf, scènes de convivialité, paysages.

Galerie Aski 28, rue Gambetta à Biarritz

## YDAN

YDAN (1957) - D'origine landaise, Ydan Sarciat abandonne son métier d'enseignant en 1984 pour se consacrer exclusivement à la peinture, avant de découvrir toutes les possibilités de l'informatique appliquée aux activités artistiques. C'est alors le grand saut, risqué et parfois controversé...

Il utilise les moyens techniques modernes pour réaliser des représentations, aux dimensions parfois inattendues, des jeux et de la fête : rugby, surf, golf, taumachie, pelote basque. Peintre du mouvement et du geste, il assure depuis 1994 le visuel complet des Internationaux de cesta punta à Saint-Jean-de-Luz et de la main nue au Trinquet de Paris.

Site : [www.ydan.fr](http://www.ydan.fr)



## PIER

PIER (Anglet 1950-2019) - Pierre Labadie, peintre de scènes de la vie quotidienne au Pays basque, peintre de marine, son atelier était situé à Biarritz, quartier de la Négresse. Fils de l'artiste peintre bien connu, Baldi. Depuis sa première exposition à Bilbao et à Biarritz en 1976, il a exposé pratiquement tous les ans, notamment à la Galerie de l'Infante à St Jean-de-Luz.

Sa peinture, colorée, aux tonalités gaies, mêlant différents styles, du figuratif au cubisme et à un début d'abstraction parfois, aborde tous les thèmes traditionnels, à l'instar du maître Ramiro Arrué avec lequel les similitudes d'approche sont réelles : port, scènes de pêche, sports basques, travaux des champs et pelote basque...

Dans le sport comme dans la vie,  
**vous pouvez toujours compter**  
**sur votre Agent Général MMA**



**MMA partenaire officiel**  
**de la Fédération Française de Pelote Basque**

MMA IARD, Assurances Mutuelles, Société d'assurance mutuelle à cotisations fixes - RCS Le Mans 775 652 126 - MMA IARD, Société anonyme au capital de 537 052 368 euros - RCS Le Mans 440 048 882 - Sièges sociaux : 14 boulevard marie et alexandre oyon - 72030 Le Mans Cedex 9 - Entreprises régies par le code des assurances - Document à caractère publicitaire. - (02/2020) - Crédit photo : Fokolia - Création Com' Externe



Kévin Pucheux

## DES ARTISTES ET DU BEAU JEU

Pour clôturer cette journée consacrée au frontenis les équipes de Lasseube (Théo Pucheux - Kévin Pucheux) et du Biarritz Frontenis Club (Alex Jany - Aritz Aizpeitia) s'affrontaient lors d'une finale oh combien indécise.

Les quatre artistes allaient nous offrir une superbe partie durant laquelle tous les coups possibles à frontenis - deux murs, marra, bachichina - allaient être réalisés par des joueurs maîtrisant parfaitement la technique de cette spécialité.

Une première manche somptueuse avec quatre joueurs faisant étalage de tout leur savoir faire 15 à 12 pour Lasseube.

La deuxième manche sera d'un tout autre acabit avec une équipe de Lasseube qui semblait absente du débat. 15 à 10 pour Biarritz.

La troisième verra le sursaut des béarnais : Kévin Pucheux retrouve toute sa verve, Théo est à l'unisson et les protégés de Joël Peyraube s'assurent le gain de la rencontre (10 à 6) au détriment des locaux qui s'employèrent ferme jusqu'à la fin de la rencontre.

Partie très disputée, très équilibrée et qui a ravi les spectateurs présents lors de cette journée.

## LOGIQUE

La finale de frontenis dames opposait dans le fronton mur à gauche de Fal à Biarritz les deux équipes de Pilota Hutxa de Mouguerre.

Plus techniques, plus agressives, montrant plus d'expérience dans la conduite du jeu, les internationales Louise Coyos - Claire Dutaret Bordagaray ont logiquement disposé de leurs adversaires Tatiana Sentier - Nina Bercetche au terme d'une rencontre de qualité.

Accrochées dans la première manche (15 à 11) par des jeunes sans complexe, elles ont assuré leur victoire sur un score sans appel (15 à 2) dans la seconde manche.

A noter les qualités prometteuses de la jeune équipe de Pilota Hutxa tant sur le plan technique que dans la lecture du jeu. La relève paraît assurée !!

*Jean Superville*



Alex Jany



Louise Coyos

photo Mc. Delbos

**LES MAGASINS LOCAUX**

**Netto**

**Intermarché**

**S'INVESTISSENT AUPRÈS DE LA FFPB**

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

**PIL TARI**  
SPORTS

Déménagement à **LARRESSORE**  
ZA ERREPIRA rond point d' HALSOU  
05.59.70.30.70  
**MAGASIN ET ATELIER**

**Imprimerie  
J. MENDIBOURE**

Créations graphiques  
Impressions  
Offset et numériques

32, av. de l'Adour - 64600 ANGET / Tél. 05 59 63 12 10  
Fax. 05 59 63 49 89 - imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr

**ACBL**

**MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE**

**ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION**  
Arrauntz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42

*Pierre Oteiza*  
éleveur - artisan

[www.pierreoteiza.com](http://www.pierreoteiza.com)



Le vendredi 18 septembre 2020, la nouvelle et remarquable structure Sportive Kinka, située dans la zone Lizardia à Saint Pée sur Nivelle, a accueilli les finales de Frontball 2020.

## LES ESPOIRS HOMMES

(moins de 19 ans) ouvraient les débats. La Sarako Izarra de Sare, représentée par Julen Mariluz qui remplaçait Unai Etcheverry était opposée au Saint Pée Union Club de Saint Pée sur Nivelle, avec Olivier Goyenetche. Les premiers échanges étaient intenses, on sentait que la lutte allait être sévère. Toutefois, Julen Mariluz faisait le forcing en permanence. Peu à peu, Olivier Goyenetche cédait, mais non sans combattre. Deux manches de grande qualité, 10 / 6 puis 10 / 7 en faveur de la Sarako.

## LES ESPOIRS DAMES

La deuxième finale de la soirée, se jouait dans « la foulée ». Encore le SPUC, encore la Sarako, pour la finale chez les **féminines Espoirs de moins de 19 ans**. Marie Goyenetche, la sœur jumelle d'Olivier, prenait d'entrée la partie à son compte. Ses coups ajustés avec précision faisaient mouche face à Ania Oronoz. Cette dernière faisait front, toutefois, la pression permanente mise par Marie Goyenetche lui permettait de remporter une belle victoire face à une adversaire qui malgré la défaite a pu montrer de belles qualités. Score final : 10 / 4, 10 / 7.

Podium Seniors Dames



Aire de jeux



Marie Goyenetche

Podium Seniors Hommes



## FINALE SENIORS DAMES

Au sortir de sa finale remportée chez les Espoirs, revoilà Marie Goyenette sur la cancha. En face d'elle, la championne dans cette spécialité : Maritxu Chapelet-Housset qui représente le club d'Arbonarrak d'Arbonne.

Marie Goyenette, à peine remise de sa finale, endiguait les assauts permanents de son adversaire. Maritxu Chapelet-Housset, faisait étalage de toute sa classe. Toutes ses frappes mettaient en difficultés Marie Goyenette qui, malgré tout, possédait un courage sans failles. Le score final allait être sans appel. La championne du monde confirmait ses énormes qualités face à une joueuse plus que prometteuse. A l'impossible, nul n'est tenu ! 10 / 1 puis 10 / 2 en faveur d'Arbonarrak et sa championne d'exception.



M. Guerlandian

## FINALE SENIORS HOMMES

Une affaire de famille encore ! Le Biarritz Athlétic Club avec, une nouvelle fois, en finale, les cousins Héguibehere. Yoan pour BAC 1 opposé à Bastien représentant BAC 2. Comment faire le point à son adversaire quand on le connaît par cœur ? Faut-il utiliser la violence des frappes en permanence ou bien la ruse subtile dans les affrontements de tous les instants ? La violence permanente fatigue, la ruse a ses limites quand les deux joueurs se rencontrent pour la énième fois. Il faut donc user des deux. C'est ce qu'a fait Yoan Héguibehere tout au long d'une première manche de grande intensité. 10 / 6 après un combat qui a démontré à l'ensemble des spectateurs, venus nombreux, les qualités physiques nécessaires à la pratique de cette spécialité, qui demande des ressources hors du commun.

La deuxième manche va être de toute beauté, et d'une rare intensité. Bastien l'emporte d'un point. Le public se délecte à l'idée d'assister à une troisième manche qui promet. 5 à 1 : Bastien a laissé des « plumes » lors des deux manches précédentes. Yoan, avec un peu plus de « métier » remporte son troisième titre consécutif. Il faudra que Bastien patiente encore un peu...mais !

Une bien belle soirée. Des parties plus que plaisantes qui ont ravi les fidèles de ces rencontres à nulle autre pareilles. Un arbitrage plus qu'efficace de Patrice Lataillade et de Jane Lassartesse, les incontournables.

**Kinka** : un accueil chaleureux avec sports ... et gourmandises. Un lieu qui vaut le détour !

*Roland Dufourg*



photo M. Guerlandian



# HANDI TOUR



Yann Meunier



Manuel Quesada

## HANDI TOUR À SAINT-LON-LES-MINES

Superbe journée en faveur du « para pelote » pour la quatrième étape du tournoi en fauteuil version mur à gauche – il existe aussi une compétition en trinquet – avec les duos de l’Aviron Bayonnais, de Portet sur Garonne, du Pilotari Club Tarbais plus deux paires de Renteria et Usurbil. Compétition placée sous l’égide de la FFPB, représentée dans les Landes par ses « futurs retraités » Roland Dufourg et Jean Superville et supervisée par le DTN Pascal Bédère. Organisation sans faille du club hôte, Pays d’Orthe main nue et son imaginaire président Christophe Lafitte. Victoire des basques de Mindara sur leurs homologues de l’Aviron, chers à Alain Betbeder. Ce rendez-vous avait été pensé par 3 jeunes du lycée Louis de Foix de Bayonne dans le cadre d’un projet scolaire, sous la houlette du local de l’étape Jean Baptiste Preuilho. Pour agrémenter cette manifestation sportive, le jeune groupe de danse souletin d’Idaux Mendy avait été convié amenant une touche de fraîcheur fort appréciée par un public, venu en nombre saluer cette belle initiative. Un grand merci aux différents acteurs de cette journée.. A cette occasion, l’Amicale des Palistes présidée par Xavier Goicoechea a remis un chèque aux organisateurs pour leur remarquable initiative.

Michel Decla



Max Cabanes







# **PARTENAIRE & ÉQUIPEMENTIER**

## **OFFICIEL DES ÉQUIPES DE FRANCE**



**RETROUVEZ  
TOUS NOS PRODUITS  
DANS NOTRE MAGASIN**

**12 RUE D'ESPAGNE  
64100 BAYONNE**

**LECOQSPORTIF.COM**

**FFPB**

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

PARTENAIRE OFFICIEL

# ***BALLE DE MATCH***

## **DISTRIBUTEUR OFFICIEL DE LA FFPB**

**PELOTE BASQUE  
SPORTS COLLECTIFS  
SUBLIMATION**

**SÉRIGRAPHIE  
TROPHÉES  
BRODERIE**

**FFPB**

FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

DISTRIBUTEUR OFFICIEL

Frédéric BERTHONDE  
2, rue d'Espagne - 64100 Bayonne  
tél: 05 59 25 68 46  
Fred-balledematch@wanadoo.fr



## Plus de 45 ans .Nationale A : Dendary - Michaluc, la tornade girondine.

L'arrivée de l'été indien dans l'Ouest Aquitain inspire visiblement les girondins du club de Gazinet-Cestas. Surtout Laurent Dendary qui se sent comme chez lui sur le fronton d'Angresse. Formé tout à côté dans la performante école de paleta cuir de Saint Martin de Seignanx conduite par Alain Lassalle et Michel Laborde, il retrouve la fougue de sa jeunesse et il entraîne dans une course folle son partenaire Christophe Michaluc, l'arrière qui vole littéralement sur la cancha.

Pourtant réputés pour leur solidité, les béarnais de Sauverterre Jean-Pierre Tredjeu et Bruno Gabaston, excellents en demi-finale, sont balayés comme un fétu de paille. Ça va de plus en plus vite jusqu'à 20 à 5. Puis les duettistes des bords du gave réussissent à mieux cadrer leurs diagonales qui, jusque-là débordaient de l'aire de jeu du fronton (24 à 9).

Mais l'espoir est de courte durée car Christophe Michaluc, la force tranquille de Gazinet-Cestas, champion de l'anticipation, met en place une défense hermétique qui permet à Laurent Dendary de reprendre son récital, en réussissant des coups d'une audace folle.

Le rush final est lancé. De nouveaux ras de ligne à droite. Quelques pelotes croisées vers la gauche et la doublette Laurent Dendary - Christophe Michaluc est proclamée cham-

pionne de France. Elle succède aux landais d'Orthevielle Jean-Luc Fortassier et Thierry Lauilhé, sacrés l'année dernière sur le fronton de Heugas. Victoire des girondins 35 à 14 en 40 minutes.

## Nationale B : Canalis et Caroff "mestes a case"

Dans l'équipe des Ecureuils Seignossais, Denis Canalis, le président du club d'Angresse - Sport, opère à l'avant. C'est dire qu'il connaît bien chaque mètre carré du fronton qui accueille la finale de Nationale B des plus de 45 ans. Installé devant le mur, Canalis est le maître du jeu. Il évolue en toute quiétude car Christophe Caroff, son arrière gaucher, sécurise au mieux l'immense aire de jeu.

Leurs rivaux Richard Lassalle et David Mora (arrière et président du club) portent les couleurs de l'association sportive de Sarbazan, dynamique village des Landes. Jusqu'à 11 partout, les deux équipes se livrent avec une grande générosité, les attaques seignossaises se heurtant à la défense et aux contres de Sarbazan. Puis les Ecureuils connaissent un moment très favorable, marqué par la réussite de Canalis en position avancée (28 à 17). Dans le dernier quart d'heure très équilibré, les sarbazannais ne lâchant rien, l'écart se maintient à une dizaine de longueurs (35 à 26 en une heure de jeu d'un bon niveau).



Vétérans Nationale B : Ecureuil Seignossais de Seignosse (Denis Canalis / Caroff Christophe) : 35. ASL Sarbazan (Richard Lassalle / David Mora) : 26. (Photo Michel Decla)

## Plus de 55 ans. Nationale A. Royan donne le rythme

Les pelotaris du Royan Océan Club, Pierre Castéran et son avant Frédéric Etchebarne entament la rencontre avec une mise en train très rapide. Le temps que Jean-Denis Durou et Pierre Carbonnel de Castanet-Tolosan trouvent leurs marques sur la cancha qu'ils découvrent, les pelotaris de Charente-Maritime prennent le large (8 à 1 puis 19 à 4).

La finale est-elle déjà jouée ? Certainement pas car les échanges sont de plus en plus intenses. Les Haut Garonnais reviennent 14 à 22. Sur de jolis coups croisés d'Etchebarne, Royan reprend la direction des opérations (30 à 16). Le baroud d'honneur final du duo Durou-Carbonnel est très apprécié par le nombreux public. Grâce à leur défense très généreuse, les deux pelotaris tiennent de longs échanges. Frédéric Etchebarne et Pierre Castéran mettent cependant un point d'honneur à bien conclure la finale avec une marge confortable (35 à 21).



Vétérans Seniors A : Royan Océan Club (Frédéric Etchebarne / Pierre Castéran) : 35. Castanet Tolosan Pelote Basque (Jean Denis Durou / Pierre Carbonnel) : 21. (Photo Michel Decla)

## Nationale B. Josse inamovible champion

Finale Nationale B des vétérans de plus de 55 ans 100% landaise. Très performante depuis le début de la compétition, l'équipe de Sorde l'Abbaye - Gilbert Pouy et Jean-François Vergez - peut-elle perturber l'équipe de Josse, composée du gaucher Joseph Lahouze et de l'arrière Jean-Marc Bayens ? Les jossais et leur colonie de supporters sont toujours aussi motivés.

Les sordais, tout à fait en confiance, débütent bien la finale (10 à 6). Mais le bras gauche de Joseph Lahouze trouve rapidement les bons angles pour marquer à gauche et le planchet joue la stabilité jusqu'à 15 partout. Si les riverains de l'Adour ont ensuite un court avantage, ils restent sous la menace de ceux du gave d'Oloron toujours très mobiles et vraiment efficaces en défense. A 29 - 27 la partie peut encore basculer. Mais Joseph Lahouze est dans un grand jour. Il ajuste des coups croisés très précis et Jean-Marc Bayens avec ses jambes de feu récupère des pelotes dans tous les coins du terrain de jeu. Fin de l'empoignade à 35 - 29. Les quatre joueurs sont longuement ovationnés.

Textes et photos

Michel Decla



Vétérans Seniors B : P. C. Josse (Joseph Lahouze / Jean-Marc Bayens) : 35. A. S. Sordaise-Sorde l'Abbaye (Gilbert Pouy) / Jean François Verges) : 29. (Photo Michel Decla)



Beñat Iciaga

McDelbosfpb

# URRUÑARRAK AU TOP !

Les amateurs de pasaka s'étaient donnés rendez-vous à Sare dans le temple du jeu ancestral pour une finale inédite opposant Urruñarrak d'Urrugne avec Olivier Usarralde et Christian Ourquia à l'équipe du SPUC de Saint Pée sur Nivelle avec Iban Iciaga et Beñat Iciaga.

Partie très équilibrée dès les premiers échanges avec un jeu très académique de la part des deux arrières. Dernière égalisation à 4.

Puis la rencontre se débride avec des échanges plus tendus, plus directs. Les missiles sont de sortie. Olivier Usarralde par son envergure se montre impérial au filet et engrange bon nombre de « quinze » pour son équipe.

Les frères Iciaga perdent peu à peu le fil de la rencontre et commettent des fautes inhabituelles. Christian Ourquia bien concentré applique les fondamentaux de ce jeu avec rigueur. L'écart se creuse et l'équipe d'Urrugne s'impose logiquement sur le score de 13 à 7.

Jean Superville

photo MC. Delbos



Christian Ourquia

Olivier Usarralde

Iban Iciaga

# PASAKA



Fournisseur de solutions  
de communication pour  
**Les pros et les entreprises**

Contact Commercial : 05 33 06 10 07 [www.paritel.fr](http://www.paritel.fr)



MAKHILA  
*Ainciart Bergara*

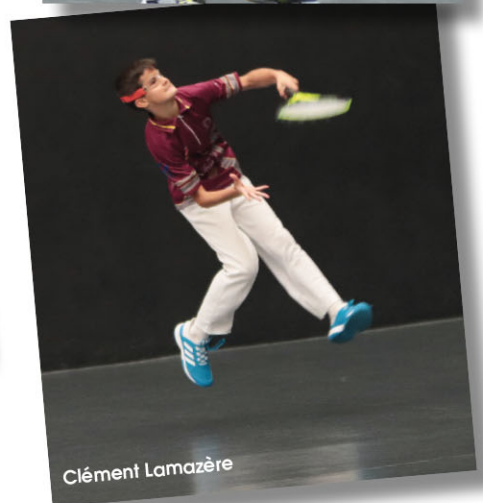
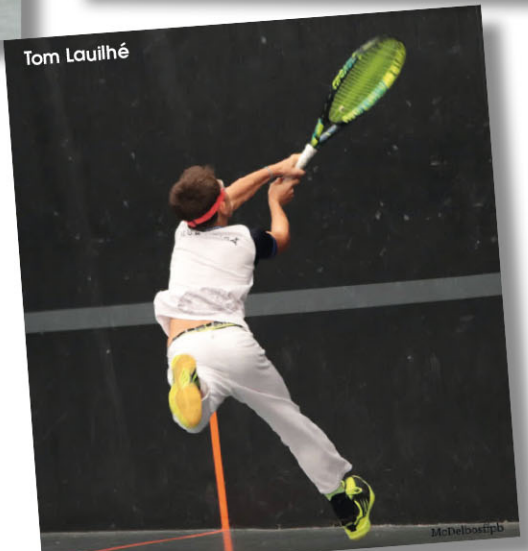
Depuis 200 ans et 7 générations,  
notre atelier fabrique des makhilas



Chaque pièce est unique, faite sur  
mesure, de manière artisanale et par  
tradition familiale

64480 LARRESSORE - Tél. 05 59 93 03 05  
[www.makhila.com](http://www.makhila.com) Makhila Ainciart Bergara

JEUNES  
JEUNES



**3** NoA

La chaîne 100%  
Nouvelle-Aquitaine

Partenaire de la  FFPB

En direct les finales  
des championnats  
de France 2021

Orange . 339 | SFR . 455 | Free . 326  
Bouygues . 337 | Fransat . 325

na.france3.fr  
france.tv

 **BUROTEAM64**

Votre partenaire  
**BUREAUTIQUE**

**xerox** 

Concessionnaire

 FFPB  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

48-52 Avenue du 8 Mai 1945 - 64100 Bayonne  
contact@buroteam64.fr  
**Tél. 05 59 31 41 51**

 **BUROTEAM64**

Votre partenaire  
**BUREAUTIQUE**

**xerox** 

Concessionnaire

 FFPB  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

48-52 Avenue du 8 Mai 1945 - 64100 Bayonne  
contact@buroteam64.fr  
**Tél. 05 59 31 41 51**

**3** NoA

La chaîne 100%  
Nouvelle-Aquitaine

Partenaire de la  FFPB

En direct les finales  
des championnats  
de France 2021

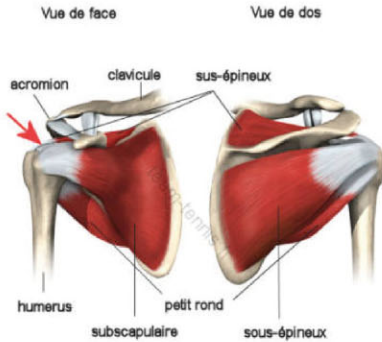
Orange . 339 | SFR . 455 | Free . 326  
Bouygues . 337 | Fransat . 325

na.france3.fr  
france.tv

L'épaule est une articulation très sollicitée à la pelote. Elle permet de faire des mouvements complexes mais elle est instable par nature.

Il est nécessaire de travailler les muscles stabilisateurs de l'épaule (muscles de la coiffe des rotateurs) pour éviter les blessures.

Les exercices suivants vous aideront à améliorer l'efficacité de vos gestes ainsi qu'à prévenir les blessures.



L'articulation de l'épaule permet de réaliser des mouvements complexes mais en même temps c'est une articulation assez instable par nature.

Si les muscles stabilisateurs de l'épaule ne sont pas assez toniques ou s'il existe un déséquilibre entre ces muscles, la tête de l'humérus peut perdre sa position idéale et des douleurs peuvent apparaître.

## 1 Réalisation des exercices Exercice pendulaire - décontracter / décoapter l'épaule

Cet exercice n'est pas un exercice de renforcement musculaire, il s'agit d'un exercice visant à décompresser/décoapter l'articulation de l'épaule.

L'objectif est d'abaisser la tête de l'humérus pour décoapter l'articulation, à l'aide d'un poids que l'on déplace en faisant des mouvements pendulaires.

Trouvez un point d'appui, relâchez parfaitement le bras qui travaille et faites-lui décrire des petits cercles en tenant un poids.

N'utilisez pas la force de votre épaule mais déplacez votre corps vers l'arrière puis vers l'avant pour lancer le mouvement de rotation du poids.

Soufflez bien pendant le mouvement pour trouver du relâchement.

Vous pouvez inverser le sens de rotation, sans arrêter brusquement le poids en forçant avec l'épaule.

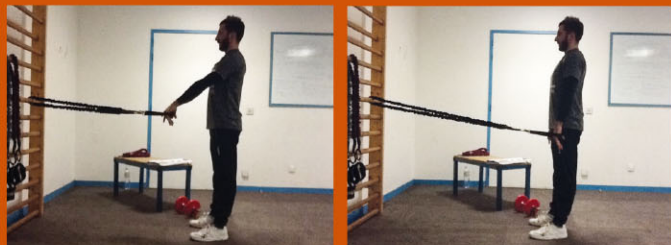
Vous pouvez faire quelques séries d'une minute en guise d'échauffement.



## 2 A - Extension de l'épaule en pronation

Paumes des mains vers le sol, bras tendus, éloignez les bras devant vous et rapprochez-les en gardant les bras tendus.

Gardez les épaules fixes légèrement en arrière et le buste légèrement sorti.



La pelote ainsi que les activités quotidiennes nous amènent à développer davantage les muscles situés en avant de l'épaule, en tirant les épaules vers l'avant.

L'objectif des exercices présentés sur cette page est de tonifier les muscles de la coiffe des rotateurs pour aider à positionner la tête de l'humérus correctement et à retrouver une posture correcte.

Les exercices n'ont pas uniquement un but de rééducation pour les personnes qui ont une blessure à l'épaule, ils vous aideront à prévenir des blessures et permettront également d'avoir une meilleure efficacité de vos coups à la pelote.

## Réalisation des exercices

Voici quelques règles à suivre pour bien réaliser les exercices :

- les exercices doivent être faits avec une bonne posture :
- épaules légèrement en arrière, omoplates légèrement rapprochées,
- épaules plutôt basses,
- buste légèrement sorti pendant tout le mouvement,
- pieds espacés de la largeur des épaules,
- regard droit devant.
- gardez une posture fixe pendant les exercices,
- les exercices ne doivent provoquer aucune douleur à une blessure que vous auriez déjà à l'épaule. Si cela arrive, arrêter tout de suite l'exercice.
- pensez à bien rythmer votre respiration avec vos mouvements,
- freinez l'élastique pendant le mouvement de retour pour bien travailler et ne pas risquer de vous blesser,
- vous pouvez varier l'amplitude et la vitesse des mouvements pour modifier le travail des muscles et éviter la lassitude.

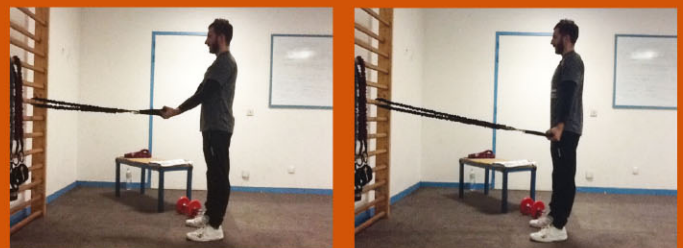
Faites au minimum 3 séries d'environ 15 répétitions pour chaque exercice, et jusqu'à 7 séries (environ 100 répétitions au total), avec 30 secondes de repos entre les séries.

Pour les exercices où vous travaillez les bras l'un après l'autre, chaque bras récupère pendant que l'autre travaille.

Vous pouvez faire ces exercices de 1 à 3 fois par semaine.

## 2 B - Extension de l'épaule en supination

Même exercice que le précédent mais avec les paumes des mains vers le haut (supination).



## 3 A - Rotation interne

Démarrez le mouvement dans la position indiquée sur l'image, coude bien collé au corps, avant-bras/bras à 90°.

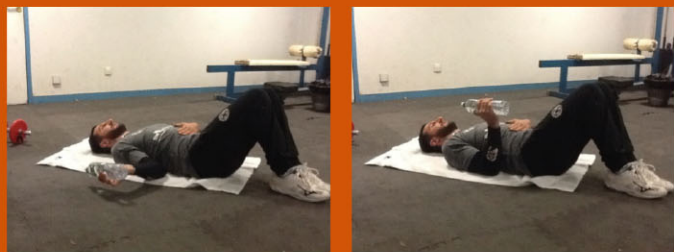
Gardez bien le coude collé au corps et l'épaule légèrement en arrière pendant le mouvement qui consiste à ramener la main devant le nombril.





### 3 B - Rotation interne au sol

Voici une alternative au sol pour la rotation interne, avec un minimum de matériel.



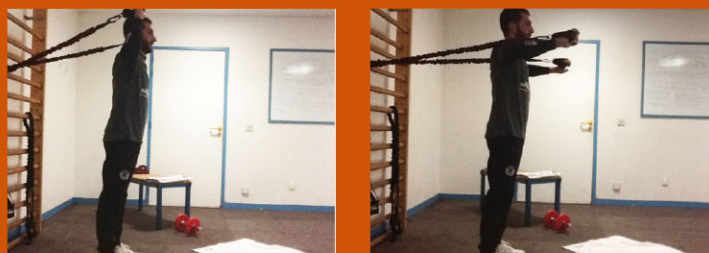
### 4 Rotation interne 90° 90°

Cet exercice peut vous aider à améliorer votre puissance de frappe par-dessus l'épaule.

Le mouvement de rotation interne de l'épaule est la phase du geste de frappe haute qui contribue le plus à fournir de la puissance (ce qui ne signifie pas que les autres phases n'ont pas d'importance).

Débutez le mouvement avec les coudes à hauteur d'épaule, alignés avec le buste, avant-bras perpendiculaires au sol.

En gardant au maximum les coudes fixes, abaissez les mains devant vous jusqu'à avoir les avant-bras à l'horizontale.



### 5 A - Rotation externe

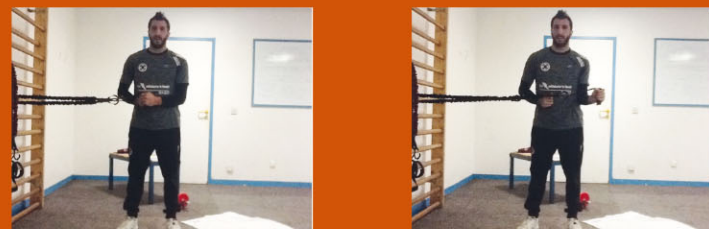
Collez le coude du bras qui travaille contre le corps, le coude ne devra pas s'écarter du corps lors des mouvements.

Vous pouvez placer une serviette entre le coude et les côtes pour maintenir la bonne position.

La serviette ne doit pas tomber pendant le mouvement.

Débutez l'exercice avec la main devant le nombril, bras/avant-bras à 90°.

Écartez la main sans bouger le coude, comme indiqué sur l'image qui suit.



### 5 B - Rotation externe au sol

Voici une alternative au sol pour la rotation externe, avec un minimum de matériel.



### 6 Rotation externe 90° 90°

Débutez le mouvement avec les coudes à hauteur d'épaule, alignés avec le buste ou légèrement en avant, avant-bras parallèles au sol, paumes des mains vers le bas.

En gardant les coudes fixes, remontez les mains jusqu'à avoir les avant-bras à la verticale, sans forcer sur l'articulation.

Arrêtez-vous avant la verticale si besoin.

Gardez les poignets fixes le plus possible pendant la montée des mains.



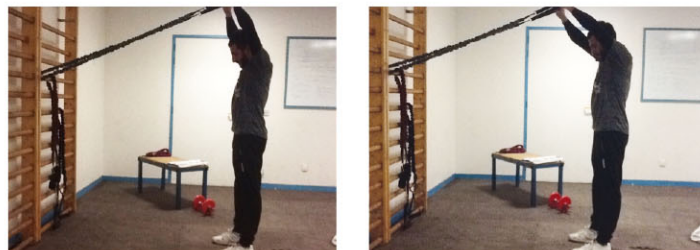
### 7 Les bras en l'air !

Débutez l'exercice avec les bras tendus quasiment à la verticale.

Freinez la descente en laissant descendre très légèrement, n'allez pas trop bas.

Remontez et répétez l'exercice.

Regardez la pointe de vos pieds pendant l'exercice pour ne pas cambrer votre dos.



### 8 Montée-descente bras tendus

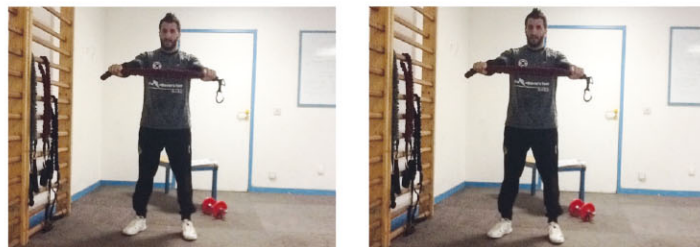
Débutez le mouvement dans la bonne posture, épaules légèrement en arrière, buste légèrement sorti.

Bras tendus parallèles au corps, tendez l'élastique en écartant légèrement les bras

En maintenant les bras tendus et la tension de l'élastique, remontez l'élastique lentement

Redescendez ensuite de la même manière pour revenir à la position initiale. Vous pouvez faire une pause de quelques secondes avant de faire le mouvement suivant.

Faites entre 10 et 30 mouvements d'aller-retour.



Pierre Bouchet

## Un peu d'histoire Nos joueurs et nos sélectionnés

Hasparren, centre réputé, considéré comme l'un des hauts lieux de la pelote, tarda à intégrer la Fédération Française de Pelote Basque.

En effet il y avait suffisamment de joueurs locaux pour se divertir, se lancer des défis retentissants à l'occasion des fêtes locales ou de quartiers.

Certains d'entre eux devinrent même célèbres au pays de la légende de la pelote :

- « Gaiscoina » le plus ancien joueur connu, devint l'idole du pays, depuis une certaine partie de rebot à Irun où l'on paria de véritables fortunes pour l'époque.

- « Sabalo Yats » dont le médaillon orne l'entrée de la mairie de Hasparren, joueur prestigieux, tant à main nue, en trinquet, qu'au pasaka ou au rebot. Son surnom de Yats signifiant « balai » traduction littérale en basque, tellement sa puissance alliée à une adresse prodigieuse faisait des ravages.

D'autres joueurs firent briller d'un vif éclat les couleurs de Hasparren, tels Darritchon dit « Behachka », D. Harriague, Ganich, E. Harriague, Dindaboure, L. Diharce par ne citer que les principaux car il y avait une pléiade de de joueurs de valeur tels que les frères Amespil, Ciki, Daguerre, Mirabel, Arondo, Esquerre.....

Puis, plus près de nous, les frères Leteitia, Biados, les frères Madré, P. Behachka, Durruty, P. Damestoy, les frères Larfigue, Lafitte, Diharce, Iraola.

Cette situation ne pouvait durer plus longtemps, la Fédération Française de Pelote Basque effectuant, sous l'impulsion du président MJ Ibarregaray, un véritable travail en profondeur.

C'est ainsi que le 18 septembre 1935, à l'appel de certains d'entre eux, quelques fervents amateurs de pelote se réunissaient en Mairie de Hasparren. Ils décidaient, ainsi qu'il est écrit dans le registre des délibérations « de conjuguer leurs efforts pour redonner à la pelote, dans une cité qui a fourni tant de grands champions ; la place qu'elle était menacée de perdre au profit d'autres jeux ».

Il est vrai que si le goût de la pelote s'était maintenu très fort à Hasparren ce n'était qu'au travers d'initiatives individuelles alors que bon nombre de joueurs étaient enrôlés sous les couleurs de sociétés voisines pour participer aux compétitions organisées par la FFPB. Il était paradoxal qu'un des hauts lieux de notre jeu traditionnel, que l'on pouvait pratiquer dans 3 trinquets et une quinzaine de frontons répartis dans les différents quartiers ne soit pas représenté dans les compétitions officielles.

C'est donc ainsi que fut créée une société de pelote à Hasparren. Quel nom lui donner ?

L'un des fondateurs, JP Darmendail proposa le nom original de « Noizbait », mot quasi intraduisible mais qui veut dire « peut-être, un jour, mystère » et pour en même temps reconnaître le retard de la démarche pour rejoindre le giron de la Fédération et manifester l'espoir dans son avenir.

Depuis le club est devenu une place forte de la pelote tant sur le plan des licenciés que sur le plan des résultats sportifs. Et c'est tout naturellement que l'on retrouve chaque année pour les compétitions hivernales ou pour la grande semaine la présence de la Noizbait sur les podiums de la FFPB. Fruit d'un engagement d'anciens joueurs, apportant toutes leurs connaissances du monde de la pelote auprès des jeunes pousses, le club s'est transformé en une pépinière de jeunes talents

Si dans l'historique de l'association, depuis 1935 à 1960, nous avons présenté quelques figures légendaires de la pelote à Hasparren, il est évident que la continuité a été assurée par bon nombre de joueurs qui ont fait la notoriété de la Noizbait jusqu'à nos jours.

Au rebot comment ne pas évoquer quelques talents tels J Sallaberry titré à 8 reprises à rebot, F Apesteguy, R Poulou, F Etchevers, F Bidegorry, E Detchart cette même équipe remportant 6 fois le titre fédéral et plus près de nous Mendiague, Larramendy, Harguindeguy, Heuga. Pour se remémorer les champions d'hier, il convient de consulter le livret édité en 1985 pour les 50 ans de la Noizbait.

Autre fleuron du club, la main nue.

En place libre citons Behengaray, Laco, Urutigaray, Maitia et Etchemendy Manu.

En trinquet Edouard Detchart et Rémi Hirigoyen, René et Jean Claude Dermit, Charriton, M Etchegoin, Inchauspe Alexis, Peio et Bixente Larralde.



En fronton mur à gauche, Yves Sallaberry dit « Xala » tiendra le haut de l'affiche en Espagne en remportant le titre par équipe puis viendra le sacre en individuel.

A xare Pagola, Labat, Adrien Camino, M Funosas, Lopeteguy, Borteyrou, Larronde.

Chez les féminines Denise et Yvette Larralde.

Cette liste n'est pas exhaustive, beaucoup de grands champions auraient mérité de figurer dans la palmarès de la Noizbait.



Peio Larralde



Yves Sallaberry - Xala



# Les présidents successifs durant 85 ans

**Darmendrail Jean Pierre**  
Président fondateur de 1935 à 1947

**Darmendrail Pierre**  
de 1947 à 1955

**Fontan Dominique**  
de 1955 à 1969

**Etchevers Guillaume**  
en 1969

**Bidart Pierre**  
en 1969

**Bidart Jean Pierre**  
de 1969 à 1977

**Etcheberry Jimmy**  
de 1977 à 1979

**Lassartesse Robert**  
de 1979 à 1985

**Harguindeguy Pierre**  
de 1986 à 1990 puis de 1993 à 2013

**Sallaberry Joseph**  
de 1991 à 1993

**Charriton Pierre**  
en 1993

**Larronde Raphael**  
de 2014 à 2018

**Larronde Raphael et Etchemendy Manu**  
co-présidents depuis 2018



Frontons - Mur à gauche



Urcuray



Elizaberry



Celhay

## Le patrimoine

Le patrimoine concernant les frontons à Hasparren est une véritable mine d'or. Nous allons nous attacher à vous présenter quelques-uns des joyaux de la commune.

## Modifications des Statuts et Règlements

Ci-dessous les titres des articles à consulter, dans leur intégralité, sur le site [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net) LaFFPB/Règlements.

Adopté en Assemblée Générale Extraordinaire du 04/12/20.

0 STATUTS  
013.0 Elections

Adopté en Comité Directeur 25/09/20 et Bureau 30/10/20

Charte d'éthique et de déontologie de la FFPB (Modification)  
Règlement Comité d'éthique et de déontologie de la FFPB (Création).

# Hommages

## Bernard Ibar

Bernard Ibar suite à une longue maladie nous a quittés

Le respect des autres, des institutions sportives et publiques, son honnêteté, la solidarité et le courage dont il a fait preuve durant ces dernières années, ces valeurs de la pelote, Bernard les avait fait siennes depuis très longtemps.

Homme de caractère, d'une gentillesse extrême, il s'était également impliqué dans la vie communale avec Pierre Mendiboure durant deux mandats comme conseiller municipal.

Pédagogue né, il avait formé bon nombre de joueurs à la section pelote d'Hiriburuko Ainhara durant près de cinquante ans. Il avait assuré jusqu'aux derniers jours son rôle de trésorier de la section pelote.

C'est un grand dirigeant qui nous a quittés et qui a écrit une belle page de l'histoire de la pelote à Saint Pierre d'Irube.



Jeanot Superville



## Jean Ferrerès

En 1958, Jean Ferrerès et Jean-Baptiste Garat sont champions du monde de pelote à main nue par équipes au trinquet Saint-Martin de Biarritz.

Parti à la retraite, en tant que vice-président de la Fédération Française des Médailleurs de la Jeunesse et des Sports 64, j'avais eu le plaisir de lui remettre la médaille d'or de ladite Fédération, amplement méritée. J'avais pris Jean Ferrerès dans mon staff pour honorer les bénévoles dans les diverses associations sportives et culturelles.

Je suis très touché de son départ car c'était un garçon honnête et un grand monsieur dans la vie.

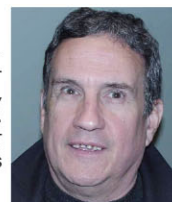
Michel Hiriart-Ciboure

## Jean Martinez au service de la pelote landaise.

Au mois de novembre Jean Martinez, que ses amis pelotaris appelaient familièrement « Juan », a quitté leur mundillo, à l'âge de 74 ans. Jean coiffait plusieurs bérêts : membre du comité directeur du Comité des Landes de Pelote Basque en qualité de responsable de la commission sportive, collaborateur de la Fédération Française de Pelote Basque, acteur très actif du groupe des arbitres. Parfaitement bilingue, il était très recherché pour juger les parties franco-espagnoles, notamment tout l'été au jai-alai d'Hossegor. Et aussi animateur de l'ALAP. Notamment pour des parties du championnat des Landes. Jean accueillait les pelotaris dans le trinquet aux dimensions officielles qu'il avait aménagé dans les anciens chais de la maison Dabadie à Peyrehorade, route de Bayonne. En 2013, il avait été récompensé pour ses bons services par le président FFPB, Dominique Boutineau.

Le sens du service de Jean est encore connu pour sa longue mission chez les sapeurs-pompiers peyrehoradais.

Pour ton riche et discret rayonnement, Merci Jean !



Michel Decla



## François Unhassobiscay

Retiré à Saint Pierre d'Irube, François Unhassobiscay s'en est allé à 92 ans.

Fantastique joueur, champion de France à chistera joko garbi de 1951 à 1956 avec ses frères Pierre et Martin, il laissera l'image d'un gagneur avec, entre autres, le seul titre de champion du monde attribué dans cette spécialité en 1952 à Saint Sébastien.

Quelques années plus tard, il s'occupera avec Bernard Sedes de l'école de pelote de l'Aviron Bayonnais. Sa technique irréprochable, il la partagera avec les jeunes pousses du club dont quelques-uns sont aujourd'hui au sommet de la spécialité – Peio Godrie, Sébastien Etchart, Joël Sistiague, Bruno Driolef etc....La justesse et la précision du mouvement, le geste parfait, c'était son credo.

Cette précision il la recherchait aussi lorsqu'il s'exprimait en français ou en euskara.

Médaille d'or de l'Aviron Bayonnais omnisport en 1999, il aura marqué de son empreinte la pelote à l'Aviron.

Pilota



## Ramuntxo Sagarazu

La rue d'Hapetenia est triste, en fait tout Hendaye est triste. Un de ses enfants vient de l'abandonner sur le bord du chemin. Pour tous les hendayais, Ramuntxo était une personne remarquable. Grand sportif, aussi adroit avec une pelote qu'avec un ballon de rugby. Sur un tatami, rien ne semblait l'atteindre. C'était aussi un spécialiste de la « txuleta » et du « besugo ».

Joyeux luron, l'esprit vif avec un trait d'humour et toujours le « txiste » de circonstance. Pour les enfants du quartier, c'était le grand frère. On suivait ses exploits avec des yeux émerveillés. Plus tard, le trinquet Ignacio et son restaurant en faisaient un lieu de rencontres incontournable.

Merci Ramuntxo pour tous les bons moments partagés. Il nous reste des souvenirs gravés à jamais au fond de notre mémoire. Ez Zaitugu

Txomin Eguiazabal

## Paul Ostaréna

Paul Ostaréna né à Saint Jean de Marsac en 1954, nous a quitté au mois de janvier, discrètement, comme il le fut tout au long de sa vie. Après des études au séminaire, où il pratiqua la main nue avec l'abbé Maisonnave, il devint ambulancier et fit ensuite la formation d'infirmier pour pratiquer ce noble métier toute sa vie professionnelle.

Ses racines et sa passion pour les sports basques l'ont conduit naturellement vers le club de pelote de Peyrehorade, où il s'installe au début des années 80. Avec d'autres amoureux de la pelote, il relance le club, en sommeil depuis plusieurs années et en assurera la présidence pendant 25 ans.

Sous sa coupe, sera créé l'école de pelote, à main nue tout d'abord avec Jacky Lajus, puis à chistera joko-garbi avec Jojo Lichau. Cette discipline, qu'il disait « la plus belle », donnera au club deux titres de champions de France mur à gauche nationale B. Pendant des années, il a accompagné les jeunes de l'école de chistera joko-garbi sur toutes les canchas du Béarn, du Pays Basque et des Landes.

Une santé très affectée par plusieurs greffes, de fréquentes séances de dialyse, et surtout le décès de son épouse l'ont contraint peu à peu à décrocher. Mais il ne manquait jamais une occasion de venir encourager « ses poulains » dès que l'occasion se présentait.

Son dévouement et son engagement au sein du club de pelote, mais aussi de la chorale « Les Gaouyous », du corps des sapeurs-pompiers volontaires, du centre culturel du Pays d'Orthe et du relais paroissial est et restera pour nous tous un exemple.

A Xabi, son fils, ainsi qu'à toute sa famille, nous présentons nos plus sincères condoléances.

Le 13 janvier 2021, jour de son anniversaire, une foule nombreuse était venu lui rendre un dernier hommage et lui dire un dernier « AGUR ».



# TIME TO CHANGE\*

## NOUVEAU 3008



THERMIQUE

HYBRIDE RECHARGEABLE

PEUGEOT i-Cockpit® AVEC SYSTÈME DE VISION DE NUIT\*\*  
CONDUITE SEMI-AUTONOME\*\*

MOTION & e-MOTION



PEUGEOT

\*Il est temps de changer. \*\*De série, en option ou indisponible selon version.

(1) Les valeurs de consommation de carburant, d'émissions de CO<sub>2</sub> et d'autonomie indiquées sont conformes à la procédure d'essai WLTP sur la base de laquelle sont réceptionnés les véhicules neufs depuis le 01/09/2018. Cette procédure WLTP remplace le cycle européen de conduite (NEDC) qui était la procédure d'essai utilisée précédemment. Les conditions d'essai étant plus réalistes, la consommation de carburant et les émissions de CO<sub>2</sub> mesurées selon la procédure WLTP sont, dans de nombreux cas, plus élevées que celles mesurées selon la procédure NEDC. Les valeurs de consommation de carburant, d'émissions de CO<sub>2</sub> et d'autonomie peuvent varier en fonction des conditions réelles d'utilisation et de différents facteurs, tels que : la fréquence de recharge, le style de conduite, la vitesse, les équipements spécifiques, les options, les types de pneumatiques, la température extérieure et le confort thermique à bord du véhicule. Veuillez à vous rapprocher de votre point de vente pour plus de renseignements. Plus d'informations sur [peugeot.fr](http://peugeot.fr).

PEUGEOT RECOMMANDE TOTAL Consommation mixte WLTP<sup>(1)</sup> (en l/100 km) : de 1,2 à 7. Émissions de CO<sub>2</sub> WLTP (en g/km) : de 29 à 165.



PEUGEOT

ABCIS BASSUSSARRY  
by AUTOSPHERE  
Zac Du Golf, 6 Allée des Champs  
64200 Bassussarry  
05 59 58 78 78  
[peugeot-bayonne.fr](http://peugeot-bayonne.fr)

ABCIS BAYONNE  
by AUTOSPHERE  
25 Rue de la Tillole  
64100 Bayonne  
05 59 57 97 22  
[peugeot-bayonne.fr](http://peugeot-bayonne.fr)

ABCIS URRUGNE  
by AUTOSPHERE  
Route départementale 293  
Bretelle de Socoa  
64122 Urrugne  
05 59 47 68 68  
[peugeot-urrugne.fr](http://peugeot-urrugne.fr)

GURE SORKUNTZAK 20 URTE DITU!



# BLEU DES BASQUES

CRÉATION ORIGINALE ONETIK

2001

20

2021

ANS



LA FROMAGERIE  
DU PAYS BASQUE

*Macaye*